Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский государственный педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра английского языка, методики и переводоведения

Авторские особенности речевого портретирования (на примере детского персонажа в романах Ч. Диккенса)

Выпускная квалификационная работа

по направлению подготовки
44.03.01 – Педагогическое образование
профиль: иностранный язык

Квалификационная работа
допущена к защите
Зав. кафедрой

_____ _____
дата подпись

Исполнитель:
Мусихина Валерия
Максимовна
Обучающийся группы БА-
41

_____
подпись

Научный руководитель:
Шустрова Елизавета Владимировна
док. фил. наук, проф.

_____
подпись

Екатеринбург 2018

Оглавление

Введение.....3

Глава 1. Теоретические основы исследования.....7

1.1. Основные подходы к трактовке термина «речевой портрет».....7

1.2. Языковые особенности, учитываемые при использовании методики речевого портретирования.....10

1.3. Анализ основных работ, посвященных изучению детского персонажа в английской литературе.....13

1.4. Анализ основных работ, посвященных творчеству Ч.Диккенса.....16

Выводы к Главе 1.....18

Глава 2. Исследование авторского речевого портрета детского персонажа-протагониста в романе Ч.Диккенса «Оливер Твист».....20

2.1. Методы описательного, компонентного и дефиниционного анализа в лингвистике.....20

2.2. Анализ лексем, создающих авторский речевой портрет детского персонажа-протагониста в романе Ч.Диккенса «Оливер Твист».....22

Выводы по Главе 2.....75

Заключение.....77

Библиографический список.....79

Приложения.....83

Введение

Проблемой речевого портретирования какой-либо личности или целой группы в разные годы интересовались многие ученые-лингвисты. На сегодняшний день существует большое количество исследований речевых портретов представителей той или иной социальной группы. Однако, количество работ, посвященных изучению речевого портрета персонажа-ребенка, учитывающих авторскую реализацию конкретных лексических единиц не является исчерпывающим.

Поскольку языковая личность традиционно рассматривается как «совокупность способностей и характеристик человека, обусловливающих создание и восприятие им речевых произведений (текстов), которые различаются: а) степенью структурно-языковой сложности; б) глубиной и точностью отражения действительности; в) определенной целевой направленностью» [Караулов, 1987: 8], наиболее логичным и актуальным представляется рассмотрение языковой личности – в данном случае протагониста – ребенка через анализ создаваемых ею текстов, при этом в поле зрения нашего исследования оказываются устные высказывания героя, его физическое и психологическое описание, а также манера общения с другими персонажами.

При проведении данного исследования, нами учитывались черты детских персонажей из различных романов Ч. Диккенса, таких как: Николас Никльби – «Жизнь и приключения Николаса Никльби», Нелли Трент – «Лавка древностей», Дэвид Копперфильд – «Жизнь Дэвида Копперфильда, рассказанная им самим», Филип Пирипп (Пип) – «Большие надежды» и Оливер Твист, являющийся главным героем одноименного романа. Протагонист крайнего из вышеупомянутых произведений воплотил в себе наиболее полную реализацию всех черт детского персонажа, поэтому комплексный разбор в данном исследовании базируется только на одном романе Ч. Диккенса – «Оливер Твист».

В связи с вышеописанным представляется актуальным воссоздать речевой портрет Оливера Твиста, учитывающий его физиологические и психологическое характеристики, опираясь на лексемы, введенные Ч. Диккенсом, с точки зрения их авторской реализации.

Актуальность исследования обусловлена тем, что, согласно исследованиям таких ученых как В.В Ивашева, Т.И. Сильман, Л.И. Скуратовская, «тема детства, является одной из ключевых в раннем творчестве Ч. Диккенса» [Ивашева, 1992: 6].

Развитие и становление мальчика-сироты в непростую и по-своему колоритную эпоху Викторианской Англии представляется весьма интересным для изучения и составления его речевого портрета, используя метод компонентного анализа для значимых лексических единиц.

Предпринятое исследование должно показать, как именно авторский смысл, вложенный Ч. Диккенсом в составление образа протагониста-ребенка реализуется при составлении его речевого портрета и дальнейшей характеристики.

Целью выпускной квалификационной работы является составление речевого портрета Оливера Твиста с учетом авторской реализации составляющих его компонентов.

Для достижения поставленной цели был обозначен ряд **задач:**

-рассмотреть понятие «речевой потрет»;

-описать основные подходы к трактовке термина «речевой портрет»;

-проанализировать основные работы, посвященные творческому методу Ч. Диккенса;

-рассмотреть методы дефиниционного и компонентного анализа

-проанализировать контексты, иллюстрирующие физические и психологические характеристики Оливера Твиста с учетом авторской интерпретации Ч. Диккенса.

Объектом исследования является авторская реализация лексических единиц, используемых для характеристики главного героя.

Предметом исследования являются непосредственно лексические единицы, используемые Ч. Диккенсом для описания физического и эмоционального состояния Оливера Твиста с учетом их авторской интерпретации.

Материалом исследования работы являются 35 контекстов из романа Ч. Диккенса «Оливер Твист», иллюстрирующих манеру речи главного героя, его физическое и эмоциональное состояние, полученных методом сплошной выборки.

В качестве основных **методов исследования** в работе были использован описательный метод, позволяющий классифицировать и интерпретировать эмпирический материал для дальнейшей обработки; методы компонентного и дефиниционного анализа, а также более частные исследовательские приемы, такие как выявление коннотативных компонентов значимых лексем в словарной и авторской реализации.

Теоретическая значимость заключается в том, что данное исследование дает материал для дальнейших теоретических обобщений, способствует разработке таких теоретических проблем, как взаимодействие между автором и читателем через призму образа персонажей; роль манеры речи персонажа при его анализе и оценочной характеристике; взаимодействие различных уровней языковой системы.

Практическая значимость заключается в возможности применения материалов как теоритической, так и исследовательской главы в рамках нетрадиционных уроков зарубежной литературы, а также спецкурсов, реализуемых в образовательных учреждениях с углубленным изучением английского языка в соответствующей возрастной группе.

Научная новизна исследования заключается в том, в нем представлен ряд частных наблюдений и выводов, сделанных в результате анализа конкретного материала.

Структура работы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и библиографического списка. Во введении обозначается предмет

исследования данной работы, а также формулируется цель и соответствующие ей задачи. Также описывается структура работы, ее теоретическая и практическая ценность. В первой главе рассматривается определение «речевого портрета», «языковой личности», учитывающие подходы различных исследователей, Вторая глава освещает теоретические методы исследования описательного, компонентного и дефиниционного анализа, а также анализ лексем, создающих авторский речевой портрет детского персонажа-протагониста в романе Ч. Диккенса «Оливер Твист»

Апробация. Результаты исследования были доложены на восьмой и девятой международной студенческой научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и методики» в Уральском государственном педагогическом университете [Екатеринбург, 2016, 2017].

Глава 1. Теоретические основы исследования

1.1. Основные подходы к трактовке термина «речевой портрет»

Изучение понятия «речевой портрет» исторически начинается с фонетического портрета, важные приемы описания которого разрабатываются в середине 60-х годов XX века М.В. Пановым. Анализируя произношение отдельных личностей, М.В. Панов дает характеристику литературной нормы в диахроническом аспекте и создает ряд фонетических портретов политических деятелей, писателей, ученых.

По мнению С.В. Леорды, «речевой портрет – это воплощенная в речи языковая личность» [Леорда, 2006: 5]. В то время как проблема речевого портрета является лишь частным направлением исследования языковой личности. Е.В. Осетрова отмечает большую роль речевого портрета как составляющей облика говорящего в формировании целостного образа личности. Т.П. Тарасенко определяет понятие речевого портрета как «совокупность языковых и речевых характеристик коммуникативной личности или определённого социума в отдельно взятый период существования» [Тарасенко, 2007: 8]. Исследователь выделяет ряд характеристик личности, отражающихся в речевом портрете: возрастные, гендерные, психологические, социальные, этнокультурные и лингвистические.

Г.Г. Матвеева понимает под речевым портретом «набор речевых предпочтений говорящего в конкретных обстоятельствах для актуализации определенных намерений и стратегий воздействия на слушающего» [Матвеева, 1998: 14]. Также Г.Г. Матвеевой отмечается, что, как и языковая личность, речевой портрет бывает индивидуальным и коллективным. В центре внимания индивидуального речевого портрета находится индивидуальный стиль, отражающий особенности конкретной языковой личности. Такой портрет составляется чаще всего при исследовании личности неординарной, элитарной, которой свойственно творческое

отношение к языку, например, объектом исследований В.Я. Парсамовой стал М.Ю. Лотман, а Р.Ф. Пауфошимы – А.А. Реформатский. Кроме того, индивидуальный речевой портрет дает возможность судить о речевых характеристиках той или иной социальной группы. Коллективный речевой портрет позволяет обобщить явления, присущие определенному кругу людей, объединенных в национальном, возрастном, социальном, профессиональном плане. Ведется исследование в каждой из перечисленных сфер: речевым портретом школьников занимается С.В. Мамаева, студентов – С.В. Леорда, молодежи – Б. А. Максимов, эмигрантов – Е.А. Земская, интеллигенции – Л.П. Крысин, государственных служащих – М.Н. Панова, адвокатов – Н.В. Варнавских. Создание речевого портрета возможно по отношению к любой сфере общения, в том числе, и к политической. Существует много исследований, посвященных языковой личности современного политического деятеля, как индивидуальной, так и коллективной. Например, Е.В. Осетрова в работе «Губернатор Красноярского края: наброски к речевому портрету» анализирует речевые характеристики отдельной личности, а в исследовании «Речевой имидж» на основании анализа нескольких языковых личностей делает попытку составить коллективный речевой портрет политика. Кроме того, существует понятие национального речевого портрета, подразумевающего определение особенностей, присущих национальной языковой личности.

Объектом изучения может стать и персонаж художественного произведения. В литературе речевой портрет является средством создания художественного образа. Речевым характеристикам государственного служащего в русской литературе уделяет внимание М.Н. Панова. Речевую структуру художественного образа рассматривают Л.К. Чурилина, Е.А. Гончарова, Е.А. Иванова, Ю.Н. Курганов, М.В. Пьянова, А.К. Жунисбаева.

Наряду с речевым портретом личности, также принято фиксировать речевое поведение той или иной личности. В.И. Карасик определяет речевое

поведение как «осознанную и неосознанную систему коммуникативных поступков, раскрывающих характер и образ жизни человека» [Карасик, 2004: 84]. По мнению Г.Г. Матвеевой речевое поведение какого-либо человека или литературного героя «автоматизируется в случае типичной повторяющейся ситуации общения» [Матвеева, 1993: 87].

Таким образом, мы можем сказать, что оставление и изучение речевого портрета является важным элементом, реализующимся при изучении речевого поведения какого-либо субъекта, как на вербальном, так и на невербальном уровне.

1.2. Языковые особенности, учитываемые при использовании методики речевого портретирования

В исследованиях при характеристике речевого портрета большое внимания уделяется языковым особенностям. Характерной особенностью речевого поведения Л.П. Крысин называет умение переключаться с одних разновидностей языка на другие, определяемое условиями общения. В связи с чем возникает понятие «языковая личность», определение которого сформулировал Ю.Н. Караулов: «совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений, которые различаются степенью структурно-языковой сложности, глубиной и точностью отражения действительности, определенной целевой направленностью» [Караулов, 1987: 63]. В зависимости от количества языковых разновидностей, которыми владеет данная личность, выделяются диглоссность и полиглоссность. Усвоение системы социальных ролей в обществе тесно связано с усвоением норм речевого поведения, которые обеспечивают исполнение этих ролей. Различные способы выражения одних и тех же смыслов делают возможным варьирование этих норм.

Общение людей, состоящих в разной степени знакомства, регулируется определенными правилами, действие которых обнаруживается уже на начальных этапах речевого акта. В обществе вырабатываются определенные формулы, которые применяются в часто повторяющихся, стереотипных ситуациях. Это формулы строго определенной морфологической структуры и лексического наполнения. Например, обращение к незнакомому лицу начинается со слов: «Извините», «Скажите, пожалуйста», «Не подскажете». «Безликость» адресата определяется условием отсутствия знакомства. Л.П. Крысин отмечает, что некоторые общеупотребительные апеллятивы имеют возрастные и социальные ограничения, однако нередко эти границы нарушаются, зачастую из-за отсутствия подходящего эквивалента.

К застывшим формулам, или речевым стереотипам, которые целиком

воспроизводятся носителями языка, можно отнести и этикетные формулы, в которых воплощаются этические нормы. Соблюдение паритетности – главный этический принцип речевого общения – находит свое выражение, начиная с приветствия и заканчивая прощанием на протяжении всего разговора. Этикетные формулы являются важной составляющей коммуникативной компетенции: их знание означает высокую степень владения языком.

Способность человека как языковой личности к порождению и восприятию текстов подразумевает его умение использовать готовые речевые произведения в определенных ситуациях общения и с определенными целями: поддержать коммуникацию, продемонстрировать свой культурный уровень, выразить отношение к чему-либо. Эта способность к использованию готовых текстов характеризует степень владения языковым материалом и его качество, поэтому является одним из аспектов речевой характеристики.

В процессе коммуникации используются не только устоявшиеся формулы общения, но и так называемые прецедентные тексты. Под прецедентными текстами понимаются «распространенные и часто воспроизводимые тексты, знакомые широкому кругу носителей языка и отражающие культуру данного общества» [Сугоняева, 2000]. Знание прецедентных текстов отражает мировоззрение, национальную принадлежность и культурный уровень личности.

Возможность использования прецедентных текстов зависит от ряда факторов: степени близости собеседников в социальном и психологическом плане, характера коммуникативной ситуации, общности знания. Последнее позволяет говорящему вводить в свою речь элементы, которые, адресат должен распознать и верно интерпретировать.

Прецедентные тексты связаны с прагматическим уровнем языковой личности, на котором выявляются цели и мотивы речевого поведения. Так как использование в речи прецедентных текстов есть показатель уровня

языковой личности, то их анализ позволяет выстроить систему отраженных в языковой форме взглядов на мир. Прецедентные высказывания моделируют внешнюю точку зрения на различные явления.

Игру со словом также можно классифицировать как характерную черту речевого поведения, которая отличает друг от друга носителей языка, представителей разных возрастных категорий и социальных слоев, поэтому она является важной частью речевого портрета.

К языковой игре относятся намеренное искажение слова, обыгрывание звукового состава, внутренней формы, связей с другими словами, каламбуры. По мнению Л.П. Крысина, к языковой игре в наибольшей степени склонны образованные и культурные носители языка.

Эту точку зрения разделяет В.З. Санников. Он рассматривает языковую игру применительно только к литературному языку и подчеркивает, что она «основана на знании системы единиц языка, нормы их использования и способов творческой интерпретации этих единиц» [Санников, 2001: 4].

При описании речевого портрета говорящего языковые и речевые особенности, как правило, рассматриваются отдельно или в совокупности. Большинство работ посвящено подробному анализу особенностей на конкретном языковом уровне: фонетическом, лексическом, синтаксическом. Анализ речевого портрета представляет собой характеристику разных уровней реализации языковой личности. Одним из самых важных моментов в характеристике речевого портрета является фиксация наиболее ярких элементов; в связи с этим описание всех уровней языка не является обязательным, а основополагающей является характеристика языковых особенностей и особенностей речевого поведения. Кроме того, в отношении речевого портрета иностранца определенное значение приобретает лингвокультурологический аспект. При описании речевого портрета литературного персонажа также следует обращать внимание на комментирование реплик как автором, так и самими персонажами.

1.3. Анализ основных работ, посвященных изучению детского персонажа в английской литературе

Феномен детства как определенного периода развития человека всегда находился в центре внимания психологов, педагогов, социологов, культурологов и других представителей областей гуманитарного знания. Детство рассматривалось исследователями как особый период жизни, определяющий потенциал человека и возможности его воплощения, начало формирования ребенка как личности.

Образ детства имеет свою историю в культуре и искусстве. Неотъемлемым атрибутом детства во все времена являлись книга и чтение как способ постижения ребенком мира. Детская литература не просто изображала мир детей, но и играла важную роль в формировании сознания подрастающего поколения.

К образу ребенка и теме детства авторы мировой художественной литературы обращаются на протяжении многих веков, согласно позиции И. Н. Арзамасцевой, «в историко-литературном представлении детство, как и прочие эпохи развития человечества, есть комплекс эстетических оценок, скрепленный культурной традицией и меняющийся под воздействием общественных тенденций» [Арзамасцева, 2013: 34].

Литературоведение рассматривает значительное количество подходов, иллюстрирующих принципы и критерии дифференциации детской и взрослой литературы, находящие свое отражение в трудах таких исследователей, как С.А. Николаева, И.Н. Арзамасцева, Е.И. Хаит и др. Согласно теории Е.И. Хаита, «именно преференции ребенка-читателя являются основными критериями, позволяющими определить принадлежность того или иного произведения к жанру детской литературы» [Хаит, 2014: 974].

Наряду с критериями, позволяющими разграничить «детскую» литературу от какой-либо другой возникает проблема «возрастной периодизации», где согласно мнению Д.Б. Эльконина выделяются

следующие эпохи, имеющие отношение к постепенно растущей и взрослеющей личности: эпоха раннего детства (0 – 3 лет), эпоха детства (3 – 11 лет) и эпоха подростничества (12 – 17 лет) [Эльконин, 1971: 8]. Тогда как американский исследователь Э. Эриксон считает оптимальным выделение следующих фаз в психосоциальном развитии и становлении личности: младенчество (0 – 1 год), раннее детство (1 – 3 лет), дошкольный возраст (4 – 6-7 лет), школьный возраст (7-8 – 12 лет), юность (13 – 19 лет) [Эриксон, 2000: 220]. В связи с достаточно нечеткими возрастными границами возникает определенная сложность разграничения литературы, предназначенной для юных читателей на детскую и подростковую. По этой причине зачастую подростковая литература воспринимается различным исследователями как одна из составляющих детской литературы, относящаяся, по мнению американского литературоведа С. Дэниелса ко «вторичной категории детских произведений – дидактических по своей природе – и недостойных серьезной литературоведческой оценки» [Daniels, 2006: 78].

Особое место в детской литературе принадлежит национальной литературе Великобритании. Английская литература прошла большой и сложный путь развития, отразила историю страны и народа, стала выражением особенностей английского национального характера.

Главными героями произведений, предназначенных для детей, являются, как правило, ровесники самих читателей. Предметом изображения становится в таких случаях процесс взросления героев-детей, постижение окружающего мира, или какой-либо случай из детства, немало значащий в формировании личности маленького человека.

В своей кандидатской диссертации О.В. Ловцова отмечает, что помимо упомянутых выше «детских» и «подростковых» произведений, предназначенных для данных возрастных категорий, «существует еще один значимый пласт художественных произведений – литература о детях, которая не рассчитана на детскую читательскую аудитории и не включена в сферу

читательских предпочтений детей, но обращена к миру детства» [Ловцова, 2018: 32]. Иллюстрируя данную проблему в своих трудах исследователь С.В. Киприна подчеркивает, что в подобных работах персонаж ребенок «по воле автора решает “взрослые” вопросы, и проблематика, заявленная в таких произведениях, является философской, глобальной, вечной для всех поколений и во все времена» [Киприна, 2011: 153]. В свою очередь, отечественный литературовед В.Я. Лакшин также отражает данную тему в своих работах, акцентируя внимание на том, что «герои-дети в литературе такого типа переносят в свои отношения и детские игры всю жестокость взрослого мира» [Лакшин, 1970: 263] и функционируют как «зеркало» взрослых героев, как «увеличительное стекло зла», случающегося в «большом» мире [Лакшин, 1970: 264].

В английской реалистической художественной традиции образы детства наделяются глубокой общественной значимостью. Плачевное, униженное состояние детей, изображенных в произведениях Ш. Бронте, Ч. Диккенса, У. Теккерея, Э. Гаскелл и других, прежде всего, – укор обществу, той исторической действительности, в которой царят произвол, жестокость, ханжество, бесчеловечность взрослых членов общества в отношении к детям.

По мнению М.М. Салововой, как во взрослой, так и в детской литературе имя и описание внешности, атрибутов, навыков, увлечений, среды и взаимоотношений героя — все это неотъемлемые составляющие к его «оживлению» в сознании читателя [Саловова, 1992: 11]. Однако, известно, что многие писатели, такие как Ч. Диккенс, Ш. Бронте, У. Теккерей, творившие в Викторианскую эпоху гораздо большее внимание фокусировали своё внимание на развитии личности и становлении персонажа-ребенка, чем на его внешности.

Английские исследователи, такие как М. Хирш и Дж. Бакли, в своих научных трудах описывают следующие жанровые признаки, характерные для викторианского романа, где протагонистом является ребенок. В первую

очередь выделяется «автобиографичность» большинства романов воспитания той эпохи [Hirsh, 1979: 295]. В основе идеи происхождения протагониста чаще всего лежит утрата родителей, крова и каких-либо родственников. Отсутствие или потеря родителей символизирует потерю его веры в ценности понятий «семья», «родной очаг» и ведёт к поиску альтернативного попечителя или же образа жизни. Что касается обучения героя, (научное и морально-этическое) – персонаж развивается на фоне «ученичества» у жизни [Buckley, 1974: 313]. Получение знаний, необходимых для процесса развития, и есть основной стержень романа. Чаще всего, герою-ребенку придется столкнуться с нелегкими жизненными испытаниями и скитаниями. Испытания, выпадающие на долю персонажа, формируют его характер, вырабатывают свой способ приспособления к существующим обстоятельствам.

Помимо внешних задач, викторианским детям-протагонистам приходится справляться еще с одной нелегкой – собственным внутреличностным конфликтом, исчерпав его, герой достигает гармонии и встаёт на путь стабильного и органического существования.

Учитывая вышеперечисленные особенности, стоит принять во внимание, что дети-герои викторианских романов не были членами богатых знатных семей (или становились таковыми лишь ближе к развязке произведения), поэтому тема достижения финансовой независимости и определенного рода свободы также является значимой в английской литературе начала 19 века. Как правило, персонаж достигает финансовой свободы через получение образования и постепенное оттачивание навыков и опыта работы. Мотив любви в подобных произведениях обычно бинарный: чистая любовь противопоставляется порочной и пошлой, становясь еще одним испытанием для главного героя.

По-своему несчастны и дети из обеспеченных семей, лишенные настоящей любви, воспитываемые в традициях стяжательства и бездушия (Джон Рид, Элиза и Джорджиана Рид, Адель – герои романа Ш. Бронте

«Джейн Эйр»,) Уэкфорд, сын хозяина одной из частных йоркширских школ Сквирса и его дочь Фанни – герои романа Ч. Диккенса «Жизнь и приключения Николаса Никльби») и другие.

Обретение душевной гармонии и признание в обществе, достигается протагонистами викторианских романов через душевную и физическую боль, часто через пожертвование собой во благо других людей, что, несомненно, иллюстрирует высокую степень послушания, доверчивости и синзетивности как основополагающих личностных черт у этих персонажей.

1.4. Анализ основных работ, посвященных творчеству Ч.Диккенса.

В разные годы изучением творчества Ч. Диккенса занимались такие исследователи как Т.В. Анисимова, М.М. Бахтин, И.А. Влодавская, Е.Ю. Гениева и др. По мнению Т.В. Анисимовой «в своих произведениях великий романист убеждал читателей в возможности исправления мира путем соблюдения евангельских заповедей» [Анисимова, 1984: 6]. А И.А. Влодавская воспринимала писателя «как создателя крупных социальных полотен, отразивших конфликт эпохи» [Влодавская, 1983: 21]. Закономерно, что данные работы не утратили своей ценности благодаря важности поставленных проблем и богатству фактического материала.

Ч. Диккенс – один из критиков современной ему действительности и обличитель социальной несправедливости. В подавляющем большинстве работ писателя прослеживаются мотивы к гуманизму и человеколюбию, стремление к реализации в жизни высоких моральных и духовно-нравственных ценностей, а также бесконечная вера в правду, добро, красоту и возможность духовного возрождения личности.

Герои романов Ч. Диккенса делятся по нравственным признакам: писателя не столько волнует принадлежность героя к тому или иному социальному классу, сколько его отношение к окружающим. По этой причине протагонистами романов Ч. Диккенса, как правило, становятся гуманные и мягкосердечные люди.

Зло и антигуманность в представлении художника проявляется на разных уровнях. С точки зрения В.В. Ивашевой зло изображается в «символической форме» [Ивашева, 1992: 21]. Например, оно воплощается как в мыслях отдельных героев и их поступках, так и в системном устройстве общества, что реализуется с помощью введения в роман таких элементов как работные дома, сиротские приюты и тюрьмы.

К финалу романов Ч. Диккенса, злодеев-антогонистов всегда настигает справедливое возмездие, которое, как правило, случается в связи с естественными природными явлениями (карлик Квилп герой романа «Лавка

древностей») тонет в грязной реке, а (Сквирс «Жизнь и приключения Николаса Никльби») погибает на глазах толпы при пожаре.

Протагонисты в работах Ч. Диккенса в разной степени олицетворяют воплощают в себе христианский идеал: покорность, преданность, милосердие и великодушие – основные составляющие структур их личности. Как правило, их доля нелегка, а жизненный путь представляет собой преодоление разного рода испытаний, способствующих обретению счастья в завершении романа.

Выводы к Главе 1

По данной главе были сделаны следующие выводы:

1. Речевой портрет является важной составляющей языковой личности, отражающей как ее коммуникативные, так и психологические особенности.

2. Анализ речевого портрета представляет собой характеристику разных уровней реализации языковой личности. Одним из самых важных моментов в характеристике речевого портрета является фиксация наиболее ярких элементов; в связи с этим описание всех уровней языка не является обязательным, а основополагающей является характеристика языковых особенностей и особенностей речевого поведения.

3. Наряду с речевым портретом, принято фиксировать речевое поведение, автоматизирующееся в случае типичной повторяющейся ситуации общения.

4. Языковая личность – это совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений, которые различаются степенью структурно-языковой сложности, глубиной и точностью отражения действительности, определенной целевой направленностью

5. Образ детства имеет свою историю в культуре и искусстве. Неотъемлемым атрибутом детства во все времена являлись книга и чтение как способ постижения ребенком мира. Предметом изображения в произведениях детской литературы является процесс взросления героев-детей, постижение окружающего мира, или какой-либо случай из детства, немало значащий в формировании личности маленького человека.

6. В английской реалистической художественной традиции образы детства наделяются глубокой общественной значимостью.

7. Основными мотивами викторианских романов с участием ребенка – протагониста являются: автобиографичность, затруднительный процесс обучения, преодоление разного рода испытаний, разрешение

внутренних и внешних конфликтов.

8. С помощью своих произведений Ч. Диккенс критиковал действительность своего времени и обличал социальную несправедливость. Основными мотивами в его творчестве являются мотивы всеобщей гуманизации и человеколюбия.

Глава 2. Исследование авторского речевого портрета детского персонажа-протагониста в романе Ч.Диккенса «Оливер Твист»

2.1. Методы описательного, компонентного и дефиниционного анализа в лингвистике

Известно, что одной из главных целей в лингвистики является описание языковых фактов. Согласно подходу М.Р. Львова – «описательный метод – это система исследовательских приемов, применяемых для установления фактов или явлений одного языка и их характеристики на данном этапе его развития» [Львов, 1997: 132]. Основной методикой этого метода является наблюдение с выделением языковых единиц и сведение их в классы. Методика наблюдения дополняется другими, в частности, методикой описания. Фиксация наблюдаемых признаков языковых явлений, зависимостей одного признака от другого, а также их тождества и различия являются основным содержанием этой методики.

Вопросу компонетного анализа посвятил одно из своих исследований Д.Н. Шмелев. Он считал, что целью компонентного анализа является расчленение языкового значения на минимальные единицы [Шмелев, 1973: 156]. Данные единицы могут иметь различное обозначение: сема, элементарный смысл, фигура содержания, дифференциальный признак и др. Семантическое поле может быть рассмотрено в качестве ряда парадигматически связанных слов или их отдельных значений, имеющих в своем составе общий (интегральный) семантический признак и различающихся, по крайней мере, по одному дифференциальному признаку. Наиболее общие категориальные семантические признаки включают в себя универсальную значимость и могут быть представлены различным образом в разных языках.

Метод дефиниционного анализа сформировался в качестве продолжения и разновидности компонентного анализа. Этот метод был отражен в работах таких исследователей как Ю. Найда, Ю.Д. Апресян, И.В. Арнольд и др. В одной из своих работ И.В. Арнольд отмечает, что

«семы, представляя собой составляющие лексическое значение, отражают те признаки номинируемых объектов, которые данным языком распознаются» [Арнольд, 1992: 34]. Анализируя дефиниции лексических значений толковых словарей английского языка, нам представляется возможным выделение сем в лингвистическом исследовании, что представляет собой неоценимый вклад в практическую часть нашего исследования, где с помощью методов упомянутых выше способов анализа, нам предоставляется возможность выделять классему, коннотативный компонент и несколько дифференциальных сем в тех лексических единицах, которые являются значимыми для характеристики Оливера Твиста.

2.2. Анализ лексем, создающих авторский речевой портрет детского персонажа-протагониста в романе Ч.Диккенса «Оливер Твист»

В данной главе представлены и проанализированы 25 контекстов, иллюстрирующие манеру речи, физическое и психо-эмоциональное состояние главного героя одноименного романа Ч. Диккенса Оливера Твиста, позволяющие составить его речевой портрет.

№1 «*If he would have known that he was an orphan left to the tender mercies of churchwardens and overseers, perhaps he would have cried even louder*» [Диккенс, 1994: 4].

лексема	сводная дефиниция
orphan, n.	ЛСВ1: a child whose parents are dead [oxforddictionaries.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: human-being КК: neutral	
ДС1: age — child ДС2: family — absence of parents	ДС1: age — child ДС2: family — absence of parents

Таким образом, на основании контекстуальных данных, можно сделать вывод о том, что данная лексема «orphan» использована в своем прямом значении, авторская интерпретация отсутствует.

лексема	сводная дефиниция
mercies, n.	ЛСВ1: compassion or forgiveness shown towards someone whom it is within one's power to punish or harm [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: An event to be grateful for, because it prevents something unpleasant or provides relief from suffering [oxforddictionaries.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: way of treating	

КК: ironic	
ДС1: doer — a human-being ДС2: in need — someone whom it is within one's power to punish or harm ДС3: preceded circumstances — something unpleasant ДС4: attended circumstances — provides relief from suffering.	ДС1: doer — a churchwarden ДС2: in need — a child ДС3: preceded circumstances — absence of parents, lack of care ДС4: attended circumstances — cruelty, despair, neglecting.

На основании данных контекстуальных данных, мы можем сделать вывод о том, что автор намеренно использовал лексему «mercies» в ее противоположном значении (что можно наблюдать по многим компонентам) для создания эффекта горькой иронии.

лексема	сводная дефиниция
churchwarden, n.	ЛСВ1: a lay officer who looks after the secular affairs of the church, and who, in England, is the legal representative of the parish [dictionary.com]. ЛСВ2: a lay church officer who, with other members of the vestry, is in charge of the temporal management of the parish [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: human-being КК: neutral	
ДС1: age — adult ДС2: sex — man ДС3: obligation — to look after the secular affairs of the church	ДС1: age — adult ДС2: sex — man ДС3: obligation — to look after the orphans

лексема	сводная дефиниция
overseer, n.	ЛСВ1: A person who supervises others, especially workers. [oxforddictionaries.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: human-being	

КК: neutral	
ДС1: age — adult ДС2: sex — male (mostly) ДС3: obligation — to supervise workers ДС4: position in the society — above the other staff	ДС1: age — adult ДС2: sex — male (mostly) ДС3: obligation — to superintend the orphans ДС4: position in the society — above the abandoned children.

Проанализировав лексемы «churchwardens» и «overseers», поставленные Ч. Диккенсом в один синонимичный ряд, мы можем сделать вывод о том, что для авторской интерпретации характерны такие отличия, как изменения видов деятельности этих персонажей и замещение их прямых обязанностей присмотром и уходом за детьми, что, несомненно, негативно сказывается на отношении к детям, и их травмированной психике впоследствии.

№2«*Oliver was the victim of a systematic course of treachery and deception*» [Диккенс, 1994: 6].

лексема	сводная дефиниция
victim, n.	ЛСВ1: A person harmed, injured, or killed as a result of a crime, accident, or other event or action [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: A person who is tricked or duped [oxforddictionaries.com]. ЛСВ3: A person who has come to feel helpless and passive in the face of misfortune or ill-treatment [oxforddictionaries.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: human-being КК: neutral	
ДС1: age — no matter ДС2: sex — no matter ДС3: way of destruction — physical or mental destruction as a result of crime , accident or ill-treatment	ДС1: age — child ДС2: sex — male ДС3: way of destruction — course of treachery and deception ДС4: frequency — systematic

ДС4: frequency — no matter ДС5: emotional state — helpless and passive	ДС: 5 emotional state — helpless and passive

Таким образом, на основании контекстуальных данных, можно заключить, что значение авторской интерпретации лексемы «victim» в приведенном выше контексте шире, чем ее словарная реализация, благодаря таким компонентам как обозначение возраста, пола, и частотности пребывания протагониста в данном состоянии.

№3«*The child had contrived to exist upon the smallest possible portion of the weakest possible food*» [Диккенс, 1994: 8].

лексема	сводная дефиниция
contrive, v.	ЛСВ1: create or bring about (an object or a situation) by deliberate use of skill and artifice [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: manage to do something foolish or create an undesirable situation [oxforddictionaries.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1: doer — a human-being ДС2: sex — no matter ДС3: the manner of doing — deliberate	ДС1: doer — a child ДС2: sex — male ДС3: the manner of doing — occasionally

Таким образом, на основании контекстуальных данных, можно заключить, что значение лексемы «contrive» в авторской интерпретации использовано в более конкретном, но все же противоположном словарной реализации значении с целью произведения определенного эффекта на читателя.

№4«*Despised by all, and pitied by none*» [Диккенс, 1994: 11].

лексема	сводная дефиниция
despise, v.	ЛСВ1: feel contempt or a deep repugnance [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: to look down on with contempt or aversion [oxforddictionaries.com]. ЛСВ3: to regard as negligible, worthless, or

	distasteful [oxforddictionaries.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1: doer — a person ДС2: emotional component — feeling contempt, deep repugnance, aversion ДС3: perception — negligible, worthless, or distasteful ДС4: object — someone	ДС1: doer — all people ДС2: emotional component — feeling contempt, deep repugnance, aversion ДС3: perception — negligible, worthless, or distasteful ДС4: object — a child

лексема	сводная дефиниция
pity, v.	ЛСВ1: feel sorrow for the misfortunes of [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: sympathetic sorrow for one suffering, distressed, or unhappy [merriam-webster.com]. ЛСВ3: capacity to feel pity [oxforddictionaries.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: feeling КК: neutral	
ДС1: doer — a person ДС2: emotional component — feeling sympathetic sorrow, pity. ДС3: object — someone ДС4: object's emotional state — suffering, distressed, unhappy	ДС1: doer — none ДС2: emotional component — feeling sympathetic sorrow, pity. ДС3: object — a child ДС4: object's emotional state — suffering, distressed, unhappy

Таким образом, на основе контекстуальных данных, можно заключить, что лексемы «despise» и «pity» в авторской реализации Ч.Диккенса имеют более узкое смысловое значение.

№5«*Oliver Twist's ninth birthday found him a thin pale child, somewhat diminutive in stature, and decidedly small in circumference*» [Диккенс, 1994: 11].

лексема	сводная дефиниция
thin, adj.	ЛСВ1: having little, or too little, flesh or fat on the body [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: somewhat feeble, shrill, and lacking in resonance [merriam-webster.com]. ЛСВ3: having little flesh; spare; lean [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: physical state КК: neutral	
ДС1: body's description — lack of flesh and fat on the body ДС2: object — somewhat ДС3: object's characteristics — feeble, shrill, lacking in resonance	ДС1: body's description — lack of flesh and fat on the body ДС2: object — a child ДС3: object's characteristics — feeble, infirm

лексема	сводная дефиниция
pale, adj.	ЛСВ1: light in colour or shade; containing little colour or pigment [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: having less colour than usual, typically as a result of shock, fear, or ill health [oxforddictionaries.com]. ЛСВ3: lacking the usual intensity of color due to fear, illness, stress [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: physical state КК: neutral	
ДС1: colour — light, containing little pigment ДС2: reason — as a result of shock, fear, ill	ДС1: colour — light, containing little pigment ДС2: reason — fear, stress, lack of food, existence in bad conditions

health, stress ДС3: object — anything, anybody	ДС3: object — a child

Проанализировав лексемы «thin» и «pale», можно сделать вывод о том, что их значение в авторской интерпретации сужено: объектом данных физических состояний является главный герой, а причиной служила не болезнь, а истощение организма, вызванное плохими условиями проживания и недоеданием.

№6. «*But nature or inheritance had implanted a good sturdy spirit in Oliver's breast*» [Диккенс, 1994: 11].

лексема	сводная дефиниция
implant, v.	ЛСВ1: insert or fix (tissue or an artificial object) in a person's body, especially by surgery [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: provide someone or something with (something) by implantation [oxforddictionaries.com]. ЛСВ3: to put or fix firmly [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1: action — insert, fix, provide smb. with smth. ДС2: object — person's body ДС3: way — by surgery, by implantation ДС4: manner — firmly	ДС1: action — insert, fix, provide smb. with smth. ДС2: object — child's soul ДС3: way — naturally ДС4: manner — firmly

лексема	сводная дефиниция
sturdy, adj.	ЛСВ1: (of a person or their body) strongly and solidly built [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: strong enough to withstand rough work or treatment [oxforddictionaries.com]. ЛСВ3: showing confidence and determination [oxforddictionaries.com].

лексема	сводная дефиниция
spirit, n.	ЛСВ1: the non-physical part of a person which is the seat of emotions and character; the soul [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: the non-physical part of a person regarded as their true self and as capable of surviving physical death or separation [oxforddictionaries.com]. ЛСВ3: the non-physical part of a person manifested as an apparition after their death; a ghost [oxforddictionaries.com].

Таким образом, на основании контекстуальных данных, можно

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: non-physical object КК: neutral	
ДС1: possessor — a person ДС2: characteristics — non-physical ДС3: components — emotions, character ДС4: realization — surviving after physical death	ДС1: possessor — a child ДС2: characteristics — non-physical ДС3: components — emotions, character ДС4: realization — in the childhood

заключить, что в авторской интерпретации лексема «spirit» приобретает более узкое значение, перенося свойственный ей компонент реализации после смерти носителя на главного героя, находящегося в процессе роста и становления личности.

№7. «*Hunger and recent ill-usage are great assistants if you want to cry; and Oliver cried very naturally indeed*» [Диккенс, 1994: 17].

лексема	сводная дефиниция
hunger, n.	ЛСВ1: a feeling of discomfort or weakness caused by lack of food, coupled with the desire to eat [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: a severe lack of food [oxforddictionaries.com]. ЛСВ3: a feeling of pain, emptiness, or weakness induced by lack of food [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: feeling КК: neutral	
ДС1:object— any animated object ДС2: components — lack of food ДС3: feeling – discomfort, weakness, emptiness, pain	ДС1: object— a child ДС2: components — lack of food ДС3: feeling – discomfort, weakness, emptiness, pain

лексема	сводная дефиниция
ill-usage, n.	ЛСВ1: bad or cruel treatment. [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: harsh or cruel treatment; abuse [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1:doer— a human being ДС2: object – any animated object ДС3: manner – rough, cruel, badly, violently	ДС1: doer — churchwardens and other overseers ДС2: object – a child ДС3: manner – rough, cruel, badly, violently

лексема	сводная дефиниция
assistant, n.	ЛСВ1: a person who ranks below a senior

	person [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: a person who assists or gives aid and support; helper [dictionary.com]. ЛСВ3: a faculty member of a college or university who ranks below an instructor and whose responsibilities usually include grading papers, supervising laboratories, and assisting in teaching [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: human being КК: ironic	
ДС1: doer — a human being ДС2: function – help, support, assisting, being useful ДС3 : object – usually an adult ДС4: position in the hierarchy – not the top	ДС1: doer — abstract current circumstances ДС2: function – disturb, bother, trouble, make cry ДС3: object – a child ДС4: position in the hierarchy – not the top

лексема	сводная дефиниция
cry, v.	ЛСВ1: shed tears, typically as an expression of distress, pain, or sorrow [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: shout or scream, typically to express fear, pain, or grief [oxforddictionaries.com]. ЛСВ3: to utter inarticulate sounds, especially of lamentation, grief, or suffering, usually with tears [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1:doer— a human being ДС2: emotional state – stress, pain, grief, sorrow ДС3 : reason – suffering from pain, fear, grief or sorrow	ДС1: doer — child ДС2: emotional state – distress, pain, grief, sorrow ДС3 : reason – suffering from pain, fear, grief or sorrow

Проведя компонентный анализ значимых для составления речевого портрета лексических единиц, мы можем сделать вывод, что значение таких лексем как «ill-usage» и «assistant» сужены в авторской лексической реализации Ч. Диккенса. Также в данном контексте проявляется иронический коннотативный компонент лексемы «assistant» в сочетании с лексемами «hunger» и «ill-usage» . Всё это ,несомненно, крайне отрицательно сказалось на психо-эмоциональном состоянии Оливера Твиста, заставив ребенка переживать непосильные мучения, спровоцированные халатным отношением взрослых и стечением случайным трагических обстоятельств. Тем не менее, несмотря на переживаемые Оливером мучения чувством голода, он не становится агрессивным. Анализируя лексему «cry» как с точки зрения словарной реализации, так и авторской, мы не выявляем компонент агрессии. Благодаря этому мы можем заключить, что даже переживая сильнейшие физические и душевные страдания, Оливер Твист оставался добрым и мягкосердечным ребенком.

№8 «*Yes, sir», stammered the boy*» [Диккенс, 1994: 19].

лексема	сводная дефиниция
sir, n.	ЛСВ1: used as a polite or respectful way of addressing a man, especially one in a position of authority [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: a respectful or formal term of address used to a man [dictionary.com]. ЛСВ3: a lord or gentleman [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация

КЛС: human being КК: neutral	
ДС1: object— a human being ДС2: sex – male ДС3 : age – grown-up ДС4: position in the society – respected	ДС1:object— a human being ДС2: sex – male ДС3 : age – grown-up ДС4: position in the society – respected

лексема	сводная дефиниция
stammer, v.	ЛСВ1: speak with sudden involuntary pauses and a tendency to repeat the initial letters of words [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: to speak with involuntary breaks and pauses, or with spasmodic repetitions of syllables or sounds. [dictionary.com]. ЛСВ3: to speak or say (something) in a hesitant way, as a result of a speech disorder or through fear, stress or illness [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1:object— a human being ДС2: manner of speech – pauses, breaks repetition of the initial letters or syllables and sounds ДС3 : reason – being stressed, feared, having speech disorders, being ill	ДС1:object— a child ДС2: manner of speech – repetition of the initial letters or syllables and sounds ДС3 : reason – being feared

Анализируя данный контекст с элементом прямой речи Оливера, можно судить о сужение значения глагола «stammer» в авторской реализации Ч. Диккенса. Перманентным логоневрозом мальчик не страдал, однако нам известно, что речевые затруднения периодически возникали у Оливера Твиста в тех ситуациях, когда он испытывал чувство растерянности и страха. Из чего, благодаря анализу, позволившему выявить такой компоненты, как: «fear» в манере речи Оливера при обращении ко взрослому, мы можем судить о покорности и робости как о его доминирующих психологических

качествах. Также, работая с данным контекстом, мы приходим к выводу, что ребенок, несмотря на социальный статус сироты, был хорошо воспитан, о чем свидетельствует уважительное обращение к взрослому мужчине «sir».

№9 *«Child as he was, he was desperate with hunger and reckless with misery»* [Диккенс, 1994:25].

лексема	сводная дефиниция
desperate, adj.	ЛСВ1: feeling, showing, or involving a hopeless sense that a situation is so bad as to be impossible to deal with. [oxforddictionaries.com] ЛСВ2: tried in despair or when everything else has failed; having little hope of success [oxforddictionaries.com]. ЛСВ3: reckless or dangerous because of despair, hopelessness, or urgency [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: emotional state КК: neutral	
ДС1:object— a human being ДС2: negaive emotive component – hopeless, fail, urgency ДС3 : reason – impossible to deal with smth.	ДС1:object— a child ДС2: negaive emotive component – hopeless, fail, urgency ДС3 : reason – hunger

лексема	сводная дефиниция
reckless, adj.	ЛСВ1: without thinking or caring about the consequences of an action [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: utterly unconcerned about the consequences of some action; without caution; careless [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: emotional state КК: ironic	
ДС1:object— a human being ДС2: manner – spontaneously, with thinking about consequences, careless	ДС1:object— a child ДС2: manner – totally suffering

лексема	сводная дефиниция
misery, n.	ЛСВ1: a state or feeling of great distress or discomfort of mind or body [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: wretchedness of condition or circumstances [dictionary.com]. ЛСВ3: distress or suffering caused by need, privation, or poverty [dictionary.com]. ЛСВ4: great mental or emotional distress; extreme unhappiness [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: current circumstances КК: neutral	
ДС1:state — distress, discomfort ДС2: location – mind, body ДС3: manner – spontaneously, with thinking about consequences, careless	ДС1:object— a child ДС2: location – mind, body ДС3: manner – totally suffering

На основании контекстуальных данных, мы можем заключить, что эмоциональное состояние Оливера Твиста было крайне напряженным по причине перманентного чувства голода и нищеты, в которой он рос. В данном контексте мы также можем наблюдать авторскую иронию Ч.Диккенса в словосочетании «reckless misery». Согласно словарной реализации, лексема «reckless» содержит в себе компонент неожиданности и несерьезности, например, касаемо обдумывания решений. Однако, с точки зрения авторской реализации данный атрибут к существительному «misery» использован, чтобы показать безысходность той ситуации, в которой

вынужденно оказался Оливер Твист в связи с жизненными обстоятельствами. Известно, что в период роста и становления ребенка для полноценного развития ему требуется регулярное питание, чего не получал Оливер. В связи с этим, его образ представляет собой худощавое телосложение, бледную кожу и крайнее нервное истощение, которое подтверждается частотностью компонента «страдания» в описании протагониста.

№ 10 *«And yet he burst into an agony of childish grief, as the cottage-gate closed after him»* [Диккенс, 1994: 11].

лексема	сводная дефиниция
burst, v.	ЛСВ1: suddenly and violently apart, spilling the contents, typically as a result of an impact or internal pressure [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: issue suddenly and uncontrollably, as though from a splitting container [oxforddictionaries.com]. ЛСВ3: to give sudden expression to or as if to emotion [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1:manner — suddenly, violently, uncontrollably ДС2: object – container ДС3: object – human being ДС4: emotional component – sudden expression of emotions	ДС1:manner — suddenly, violently, uncontrollably ДС2: object – child ДС3: object – human being ДС4: emotional component – sudden expression of emotions

лексема	сводная дефиниция
agony, n.	ЛСВ1: extreme physical or mental suffering [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: extreme and generally prolonged pain; intense physical or mental suffering [dictionary.com]. ЛСВ3: a display or outburst of intense mental or emotional excitement [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: state КК: neutral	
ДС1: object – animated object ДС2: feeling – suffering, physical pain, mental pain ДС3: degree of pain – prolonged	ДС1: object – child ДС2: feeling – suffering from mental pain ДС3: degree of pain – prolonged

лексема	сводная дефиниция
grief, n.	ЛСВ1: deep sorrow, especially that caused by someone's death. [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: keen mental suffering or distress over affliction or loss; sharp sorrow; painful regret [dictionary.com]. ЛСВ3: a cause or occasion of keen distress or sorrow [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация

КЛС: state КК: neutral	
ДС1: object – human being ДС2: feeling – mental suffering, distress, sorrow, regret ДС3: degree of feeling – sharp ДС4: reason – death, loss	ДС1: object – child ДС2: feeling – mental suffering, distress, sorrow, regret ДС3: degree of feeling – sharp ДС4: reason – being deprived of the orphanage

Данный контекст иллюстрирует нам психологическое состояние Оливера в один из переломных моментов его жизни: мальчик был изгнан из приюта. Словосочетание «agony of childish grief» – попытка Ч. Диккенса продемонстрировать читателю все те чувства, которые переполняли ребенка на тот момент. Согласно компонентному анализу, компонент лексемы «suffer» в данных словосочетаниях очень частотен. Одна из дефиниций лексемы «grief» иллюстрирует причину данного состояния – смерть. Как известно, в данном контексте не идет речи о переживании Оливера на счет смерти кого-либо; Ч. Диккенс лишь демонстрирует читателю, насколько сильные негативные эмоции испытывал Твист, будучи выгнанным из приюта. По данному контексту мы можем судить о повышенной эмоциональной возбудимости Оливера, которая является основополагающей чертой его темперамента и психологического типа личности.

№ 11 *«Oliver was frightened at the sight of so many gentlemen, which made him tremble: and the beadle gave him another tap behind, which made him cry»* [Диккенс, 1994: 12].

лексема	сводная дефиниция
frightened, adj.	ЛСВ1: afraid or anxious [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: thrown into a fright; afraid; scared; terrified [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация

КЛС: state КК: neutral	
ДС1: object – animated object ДС2: emotion – feeling fear, being afraid ДС3: reason– any reason	ДС1: object – child ДС2: emotion – feeling fear, being afraid ДС3:reason – huge amount of unknown people
лексема	сводная дефиниция
tremble, v.	ЛСВ1: shake involuntarily, typically as a result of anxiety, excitement, or frailty [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: be in a state of extreme apprehension [oxforddictionaries.com]. ЛСВ3: to be troubled with fear or apprehension [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: state КК: neutral	
ДС1: object – animated object ДС2: emotion – feeling fear, anxious, being apprehended or rarely excited ДС4: manner – involuntarily, occasionally ДС3: reason– any reason	ДС1: object – child ДС2: emotion – feeling fear, anxious, being apprehended or rarely excited ДС4: manner – involuntarily, occasionally ДС3: reason – being afraid of huge amount of unknown people

лексема	сводная дефиниция

tap, n.	ЛСВ1: a light but audible blow [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1: doer – human-being ДС2: social status – any ДС3: object – any animated object ДС4: reason – any reason ДС5: manner – violently	ДС1: doer – man ДС2: social status – gentleman, high position in the society ДС3: object – child ДС4: reason – appearance of Oliver ДС5: manner – violently

лексема	сводная дефиниция
cry, v.	ЛСВ1: shed tears, typically as an expression of distress, pain, or sorrow [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: shout or scream, typically to express fear, pain, or grief [oxforddictionaries.com]. ЛСВ3: to utter inarticulate sounds, especially of lamentation, grief, or suffering, usually with tears [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	

ДС1:doer— a human being ДС2: emotional state – stress, pain, grief, sorrow ДС3 : reason – suffering from pain, fear, grief or sorrow	ДС1: doer — child ДС2: emotional state – distress, pain, grief, sorrow ДС3 : reason – suffering from pain, fear, grief or sorrow

Таким образом, на основании контекстуальных данных, можно сделать вывод о высокой степени робости и боязливости Оливера Твиста, что подтверждается частотностью компонента «fear», выявленной при компонентном анализе данного контекста. Более того, данный отрывок из романа свидетельствует о физическом рукоприкладстве, применяемом к ребенку, что также отрицательно сказывается на его психоэмоциональном состоянии. Напряженная обстановка, вызванная появлением большого количества взрослых, пугает мальчика, вызывая в нем страх и провоцируя неконтролируемый плач. Авторская реализация значения лексем, подтверждающих вышеперечисленное описание более узкая, нежели словарная. Причиной этого является частная ситуация, в которой находится протагонист и окружающие его обстоятельства.

№ 12 «*There was a still greater obstacle in Oliver's youth and childishness. He only cried bitterly all day; and, when the long, dismal night came on, spread his little hands before his eyes to shut out the darkness, and crouching in the corner, tried to sleep: ever and anon waking with a start and tremble, and drawing himself closer and closer to the wall, as if to feel even its cold hard surface were a protection in the gloom and loneliness which surrounded him*» [Диккенс, 1994: 17].

лексема	сводная дефиниция
obstacle, n.	ЛСВ1: a thing that blocks one's way or prevents or hinders progress [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: something that obstructs or hinders progress [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: situation КК: neutral	
ДС1: interference – incalculable interference into someone's life process ДС2: object – human-being ДС3: manner – involuntarily, occasionally, incidental ДС3: reason– any reason	ДС1: interference – incalculable interference into someone's life process ДС2: object – child ДС3: manner – involuntarily, occasionally, incidental ДС3: reason– being alone, having no support

лексема	сводная дефиниция
youth, n.	ЛСВ1: the condition of being young [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: the appearance, freshness, vigor, spirit, etc., characteristic of one who is young [dictionary.com]. ЛСВ3: the time of being young; early life [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: state КК: neutral	

ДС1: object – human-being ДС2: age – young, not adult ДС3: particular characteristics – freshness, vigor, energy	ДС1: object – child ДС2: age – young, not adult ДС3: particular characteristics – hard, full of difficulties and sorrow

лексема	сводная дефиниция
childishness, n.	ЛСВ1: state of being child [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: weakness, silliness [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: state КК: neutral	
ДС1: object – human-being ДС2: age – young, not adult ДС3: particular characteristics –weakness, silliness due to the small age	ДС1: object – child ДС2: age – young, not adult ДС3: particular characteristics – weakness, silliness due to the small age complicated with all the difficulties of life

лексема	сводная дефиниция
cry, v.	Проанализирована выше

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1:doer— a human being ДС2: emotional state – stress, pain, grief, sorrow ДС3 : reason – suffering from pain, fear, grief or sorrow	ДС1: doer — child ДС2: emotional state – distress, pain, grief, sorrow ДС3 : reason – suffering from pain, fear, grief or sorrow

лексема	сводная дефиниция

crouching, v.	ЛСВ1: to stoop or bend low [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: to bend close to the ground, as an animal preparing to spring or shrinking with fear [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1:doer— any animated object ДС2: manner – shrinking ДС3 : emotional component – being ready to attack or suffering from fear ДС4: reason – being afraid of somebody or something, hunting instinct (animals)	ДС1: doer — child ДС2: manner – shrinking ДС3 : emotional component –suffering from fear ДС4: reason – being afraid of particular adults, being permanently tense and nervous

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: state КК: neutral	
ДС1: object – animated object ДС2: emotion – feeling fear, anxious, being apprehended or rarely excited ДС3: manner – involuntarily, occasionally ДС4: reason– any reason	ДС1: object – child ДС2: emotion – feeling fear, anxious, being apprehended or rarely excited ДС3: manner – uncontrollably ДС4: reason – being afraid of particular adults, being permanently tense and nervous

лексема	сводная дефиниция
loneliness, n.	ЛСВ1: a depressing feeling of being alone; lonesome. [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: destitute of sympathetic or friendly companionship, intercourse, support [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: state КК: ironic	
ДС1: object – human-being ДС2: emotional state – depressive, suffering, being alone, lack of friendship and support ДС3: reason – any reason	ДС1: object – child ДС2: emotional state – depressive, suffering, being alone, lack of friendship and support ДС3: reason – being neglected

Проанализировав данный текст, мы приходим к выводу, что особо острое состояние душевной боли Оливер Твист испытывал в ночное время суток. Ребенок молчал, однако, его переживания проявлялись даже невербально. Поза, которую он занимал во сне обозначена автором как «crouching». Проанализировав семантику данной лексемы, нами были выявлены компоненты «страха», «незащищённости», проявляющиеся даже во сне. Единственным для мальчика способом почувствовать себя хоть немного в безопасности было инстинктивное решение прижиматься во сне к стенам, о чем Ч. Диккенс говорит с иронией, саркастически наделяя стены функцией защиты и поддержки. Дрожь Оливера, испытываемая во сне и периодические его пробуждения иллюстрируют читателю его тревожность и непрекращающееся эмоциональное возбуждение.

№13 «*Oliver stared innocently in Mr. Bumble's face at this somewhat contradictory style of address; but that gentleman prevented his offering any remark thereupon, by leading him atonce into an adjoining room* [Диккенс, 1994: 22].

лексема	сводная дефиниция
stare, v.	ЛСВ1: to gaze fixedly and intently, especially with the eyes wide open [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: to look for a long time with the eyes wide open [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: ironic	
ДС1: object – human-being ДС2: manner – fixedly, intently, eyes wide open ДС3: duration – long time ДС4: reason – being surprised or shocked	ДС1: object – child ДС2: manner – fixedly, intently, eyes wide open ДС3: duration – not so long ДС4: reason – being surprised
лексема	сводная дефиниция
innocently, adv.	ЛСВ1: free from moral wrong; without sin; pure [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: free from legal or specific wrong; guiltless [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: manner КК: neutral	
ДС1: object – human-being ДС2: manner – not harmfully, guiltless	ДС1: object – child ДС2: manner – not harmfully, guiltless

Таким образом, на основании контекстуальных данных можно заключить о еще одной составляющей характера Оливера – искренности. Проанализировав лексему «gaze», мы обнаружили, что характерной манерой ее проявления является спонтанность и продолжительность действия, что свидетельствует о проявлении ситуативной эмоции удивления без какой-либо попытки сокрытия ее от окружающих. Ч. Диккенс усиливает этот компонент, введя атрибут «innocently», иллюстрирующий совершенно искреннее проявление ребенком эмоции.

№14 «*Mr. Bumble brought him, with his own hands, a basin of gruel, and*

the holiday allowance of two ounces and a quarter of bread. At this tremendous sight, Oliver began to cry very piteously: thinking, not unnaturally, that the board must have determined to kill him for some useful purpose, or they never would have begun to fatten him up in that way» [Диккенс, 1994: 22].

лексема	сводная дефиниция
gruel, n.	ЛСВ1: a thin watery porridge [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: a light, usually thin, cooked cereal made by boiling meal, especially oatmeal, in water or milk [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: food КК: ironic	
ДС1: quality – poor, thin, watery ДС2: target audience – paupers, people with some financial problems	ДС1: quality – poor, thin, watery ДС2: target audience – orphans

лексема	сводная дефиниция
cry, v.	Проанализирована выше

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	

ДС1:doer — a human being ДС2: emotional state – stress, pain, grief, sorrow ДС3 : reason – suffering from pain, fear, grief or sorrow	ДС1: doer — child ДС2: emotional state – distress, pain, grief, sorrow ДС3 : reason – suffering from fear being killed

лексема	сводная дефиниция
kill, v.	ЛСВ1: to deprive of life in any manner; cause the death of; slay [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: to inflict or cause death [oxforddictionaries.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: ironic	
ДС1:doer – a human being ДС2: object – any animated object ДС3 : realization – depriving of life ДС4: reason – any reason	ДС1:doer – particular adults ДС2: object – child ДС3 : realization – depriving of life ДС4: reason – being violent and feeling impunity

лексема	сводная дефиниция
fat up, v.	ЛСВ1: make fat or plump [oxforddictionaries.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: ironic	

ДС1: doer – a human being ДС2: object – any animated object ДС3: realization – providing smd. with huge amount of substantial food ДС4: manner – purposefully ДС5: reason – any reason	ДС1:doer – particular adults ДС2: object – child ДС3 : realization – provide the child with an extra amount of gruel ДС4: manner – purposefully ДС5: reason – to show brutality after

Проанализировав данный отрывок из романа, необходимо отметить чрезмерную тревожность Оливера Твиста за свою жизнь и его оправданное недоверие к окружающим его взрослым. Известно, что мальчик испытывал проблемы с регулярным и полноценным питанием, поэтому получив дополнительную порцию еды, испугался, что взрослые преследуют цель откормить его ради того, чтобы убить после. В данном контексте прослеживается особая ирония Ч. Диккенса, относительно еды. Проанализировав и сопоставив такие лексемы, как «gruel» и «fat up», можно сделать вывод об их не сочетаемости, что подтвердят такие компоненты как «thin», «watery», заключенные в лексемы «gruel» и «huge», «substantial», содержащиеся в лексеме «fat up». Придерживаясь такого режима питания, протагонист предстает перед читателем худощавым, бледным и болезненным ребенком.

№ 15 «*'A prentice, sir!' said the child, trembling*» [Диккенс, 1994: 26].

лексема	сводная дефиниция
prentice, n.	ЛСВ1: a person who works for another in order to learn a trade [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: a learner; novice; tyro [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: human-being КК: neutral	

ДС1 :object – a human being ДС2: profession – assistance	ДС1: object – child ДС2: profession – assistance

лексема	сводная дефиниция
sir, n.	ЛСВ1: used as a polite or respectful way of addressing a man, especially one in a position of authority [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: a respectful or formal term of address used to a man [dictionary.com]. ЛСВ3: a lord or gentleman [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: human being КК: neutral	
ДС1:object— a human being ДС2: sex – male ДС3 : age – grown-up ДС4: position in the society – respected	ДС1:object— a human being ДС2: sex – male ДС3 : age – grown-up ДС4: position in the society – respected

Данный контекст иллюстрирует читателю образовательную профессиональную составляющую Оливера Твиста. Как и многие дети-персонажи Викторианских романов, Оливер находится в начале пути своего профессионального развития, что наглядно иллюстрирует лексема «prentice», главным компонентном которой является начальный этап профессионального становления. Что касается личностных качеств ребенка, то в данном контексте мы можем выделить вежливость героя, проявляющаяся через вежливое обращение ребенка к взрослому человеку мужского пола.

№16 «*Mr. Bumble instructed Oliver that all he would have to do, would be to look very happy, and say, when the gentleman asked him if he wanted to be apprenticed, that he should like it very much indeed; both of which injunctions Oliver promised to obey*» [Диккенс, 1994: 23].

лексема	сводная дефиниция
happy, adj.	ЛСВ1: delighted, pleased, or glad, as over a particular thing [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: characterized by or indicative of pleasure, contentment, or joy [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: state КК: neutral	
ДС1: object – human being ДС2: emotion – delighted, pleased, glad	ДС1: object – child ДС2: emotion – delighted, pleased, glad

лексема	сводная дефиниция
obey, v.	ЛСВ1: to comply with or follow the commands, restrictions, wishes, or instructions of smb. [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: to submit or conform in action to (some guiding principle, impulse, one's conscience, etc.) [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1: doer – human being ДС2: object – human being ДС3: age – usually smb. who is older than a	ДС1: doer – child ДС2: object – a particular adult ДС3: age – adults

doer ДС4: sex – no matter ДС5: realization – being ready to follow the commands, restrictions, wishes, instructions	ДС4: sex – male ДС5: realization – being ready to follow the commands, restrictions, wishes, instructions

Таким образом, на основе контекстуальных данных мы можем сделать вывод о том, что Оливеру, как и большинству детей полагалось быть счастливым. Известно, что детство – один самых радостных периодов жизни каждого человека, когда состояние перманентного счастья и задора является естественным. Однако, в связи с тяжелыми обстоятельствами жизни Твиста, состояние безмятежности не было ему свойственно. Будучи безоговорочно послушным и покорным, о чем свидетельствуют такие компоненты как «follow the commands and instructions», Оливер Твист безропотно следует приказанию изображать «счастье», что еще раз подтверждает мотивы повиновения и резиньяции в поведении мальчика.

№ 17 «*There the boy remained, with a palpitating heart, for half an hour*» [Диккенс, 1994: 26].

лексема	сводная дефиниция
palpitate, v.	ЛСВ1: to pulsate with unusual rapidity from exertion, emotion, disease, etc.; flutter [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: to pulsate; quiver; throb; tremble. [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1:object – any animated object ДС2: manner – rapidity, quiver, throb, tremble ДС3: reason – strong emotion, disease	ДС1: object – child ДС2: manner – rapidity, quiver, throb, tremble

	ДС3: reason – strong emotion

Проанализировав данный контекст, мы приходим к выводу, что авторская лексическая реализация лексемы «palpitate» – уже, нежели словарная. Известно, что Оливер Твист не страдал сердечными болезнями, а компоненты характеристики биения его сердца, такие как: «rapidity, quiver, throb, tremble» вызваны чрезмерной эмоциональностью ребенка, проявляющейся на физическом уровне.

№ 18 «*Oliver roused himself, and made his best obeisance*» [Диккенс, 1994: 27].

лексема	сводная дефиниция
rouse, v.	ЛСВ1: to bring out of a state of sleep, unconsciousness, inactivity, fancied security, apathy, depression [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: cause to stop sleeping [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	

ДС1:doer– any animated object ДС2: manner – occasionally ДС3: reason – any reason ДС4: state of organism – sleepy, slumberous	ДС1: doer – child ДС2: manner – by someone's order ДС3: reason – following the instruction of a particular person ДС4: state of organism – sleepy, slumberous

лексема	сводная дефиниция
obeisance , v.	ЛСВ1: a movement of the body expressing deep respect or deferential courtesy, as before a superior; a bow, curtsy, or other similar gesture [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: deference or homage [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1: doer – human being ДС2: object – someone who is respected ДС3: manner – deep respectfully ДС4: reason – to express respect or gratitude	ДС1: doer – child ДС2: object – someone who is respected ДС3: manner – deep respectfully ДС4: reason – to express respect or gratitude

Рассмотрев данный контекст, мы можем сфокусировать внимание на покорности главного героя, который преодолевая сонное, почти бессознательное состояние (о чем свидетельствуют такие компоненты анализа, как: «sleepy», «slumberous»), предпринимает усилие, чтобы поклониться одному из многочисленных взрослых, не проявляющих ни капли сострадания к его личности. Главный герой выражает уважение человеку, находящемуся выше него по социальному статусу, что отражают такие лексемы, как «express respect», «gratitude» посредствам поклона, что наглядно иллюстрирует его предупредительность и корректность.

№19. «*…his gaze encountered the pale and terrified face of Oliver Twist: who, despite all the admonitory looks and pinches of Bumble, was regarding the repulsive countenance of his future master, with a mingled expression of horror and fear, too palpable to be mistaken, even by a half-blind magistrate*» [Диккенс, 1994: 27].

лексема	сводная дефиниция
pale, adj.	ЛСВ1: light-colored or lacking in colour [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: not bright or brilliant; dim [dictionary.com]. ЛСВ3: faint or feeble; lacking vigor [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: colour КК: neutral	
ДС1: characteristic – light, lack of brightness, faint, feeble ДС2: object – any object	ДС1: characteristic – light, lack of brightness, faint, feeble ДС2: object – child's face

лексема	сводная дефиниция

terrified , adj.	ЛСВ1: full of terror or alarm; greatly afraid [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: cause to feel extreme fear [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: state КК: neutral	
ДС1: characteristic – extreme fear ДС2: object – any animated object ДС3: reason – terror, alarm	ДС1: characteristic – extreme fear ДС2: object – child ДС3: reason – terror, alarm caused by the appearance of a particular person

лексема	сводная дефиниция
horror, n.	ЛСВ1: an overwhelming and painful feeling caused by something frightfully shocking, terrifying, or revolting; a shuddering fear [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: a strong aversion; abhorrence [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: feeling КК: neutral	
ДС1: characteristic – overwhelming and painful ДС2: object – human being ДС3: reason – something frightfully shocking, terrifying, or revolting	ДС1: characteristic – overwhelming and painful ДС2: object – child ДС3: reason – terrifying and shocking due to some particular circumstances

Отобрав значимые для характеристики ребенка лексемы, мы приходи к выводу, насколько сильно Оливер Твист ужасно боялся взрослого окружения. Внешне это проявлялось в бледности его лица, что находит отражение таких компонентах, как «lack of colour», «dim», «not bright»,

являющихся атрибутами лексемы «face». С точки зрения психо-эмоционального состояния ребёнка, страх находил авторскую реализацию посредствам вложения в разные лексические единицы таких компонентов, как: «terror», «alarm», «fright», «revolting».

№ 20 «*Oliver fell on his knees, and clasping his hands together, prayed that they would order him back to the dark room—that they would starve him—beat him—kill him if they pleased— rather than send him away with that dreadful man*» [Диккенс, 1994: 27].

лексема	сводная дефиниция
fall, v.	ЛСВ1: to drop or descend under the force of gravity, as to a lower place through loss or lack of support [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: to come or drop down suddenly to a lower position, especially to leave a standing or erect position suddenly, whether voluntarily or not [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1: doer – anybody or anything ДС2: manner – occasionally, suddenly ДС3: reason – force of gravity, lack of support	ДС1: doer – child ДС2: manner – due to the particular purpose ДС3: reason – the desire to pray

лексема	сводная дефиниция
pray, v.	ЛСВ1: to offer devout petition, praise, thanks, etc., to (God or an object of worship) [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: to enter into spiritual communion with God or an object of worship [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1: doer – human being ДС2: object – God or another object of worship ДС3: realization – devout petition, praise, thanks and other	ДС1: doer – child ДС2: object – God ДС3: realization – particular wish

лексема	сводная дефиниция
starve, v.	ЛСВ1: to die or perish from lack of food or nourishment [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: to be in the process of perishing or suffering severely from hunger [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1: object – any animated object ДС2: feeling – suffering from hunger ДС3: realization – lack of food and nourishment ДС4: reason – any reason	ДС1: object – child ДС2: feeling – suffering from hunger ДС3: realization – lack of food and nourishment ДС4: reason – intentional exposure produced by other particular people

Работая с данным контекстом, мы узнаем о еще одной составляющей портрета протагониста – его духовности. Благодаря таким компонентам, как «spiritual communication», «object of worship» и непосредственно самой лексеме «God», мы можем сделать вывод о религиозности протагониста и его вере в спасение души. Также, авторская реализация лексемы «pray» имеет более узкое семантическое значение, чем словарная. В авторской реализации Ч. Диккенса в процесс молитвы персонажа закладывается совершенно определенное желание: остаться жить в прежних условиях, не взирая на все издевки, самой страшной из которых, на наш взгляд является целенаправленное действие взрослых лишения ребенка пищи, реализуемое такими компонентами, как «suffering from hunger», «lack of food and nourishment».

Также стоит обратить внимание на тревожность Оливера, которая проявляется в сиюминутном решение упасть на колени и начать молиться, во избежание ухода куда-либо с определенным взрослым человеком.

№21 «*Oliver!' said Mr. Bumble.'Yes, sir,' replied Oliver, in a low, tremulous voice*» [Диккенс, 1994: 33].

лексема	сводная дефиниция
tremulous, v.	ЛСВ1: (of persons, the body, etc.) characterized by trembling, as from fear, nervousness, or weakness [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: timid; timorous; fearful [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: characteristic КК: neutral	
ДС1: object – any object ДС2: characteristics – tremble, nervousness, weakness ДС3: reason – expressing fear or being ill	ДС1: object – child's voice ДС2: characteristics – tremble, nervousness, weakness ДС3: reason – expressing fear

В данном контексте нам продемонстрирован тембр голоса Оливера Твиста и его интонация. Принимая во внимание компоненты: «tremble», «nervousness», «weakness», мы можем судить о запуганности и нерешительности мальчика в общении со взрослым. Однако, речевое клише «sir», используемое протагонистом в обращении характеризует его как тактичного и благоразумно воспитанного человека.

№ 22 «*'No, no, sir,' sobbed Oliver, clinging to the hand which held the well-known cane; 'no, no, sir; I will be good indeed; indeed, indeed I will, sir! I am a very little boy, sir; and it is so— so—'*» [Диккенс, 1994: 33].

лексема	сводная дефиниция
sob, v.	ЛСВ1: to weep with a convulsive catching of the breath [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: cry noisily, making loud, convulsive gasps [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: characteristic КК: neutral	
ДС1: doer – human being ДС2: manner – convulsive catching of the breath, noisily, loud ДС3: reason – any reason	ДС1: doer – child ДС2: manner – convulsive catching of the breath, noisily, loud ДС3: reason – being afraid in a particular situation

Данный контекст иллюстрирует страх ребенка быть наказанным, реализующийся посредством громкого плача навзрыд с перебоями дыхания, подтверждающегося звуковыми компонентами «loud», «noisily» и «convulsive».

№ 23 «*'So lonely, sir! So very lonely!' cried the child. 'Everybody hates me. Oh! sir, don't, don't pray be cross to me!' The child beat his hand upon his heart; and looked in his companion's face, with tears of real agony*» [Диккенс, 1994: 33].

лексема	сводная дефиниция
lonely, adj.	ЛСВ1: affected with, characterized by, or causing a depressing feeling of being alone; lonesome [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: destitute of sympathetic or friendly companionship, intercourse, support, etc. [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: state КК: neutral	
ДС1: object– human being ДС2: feeling – depressing ДС3: reason – lack of sympathetic or friendly companionship, intercourse, support	ДС1: object – child ДС2: feeling – depressing ДС3: reason – lack of sympathetic or friendly companionship, intercourse, support

лексема	сводная дефиниция
hate, v.	ЛСВ1: to dislike intensely or passionately; feel extreme aversion for or extreme hostility toward; detest [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: to be unwilling; dislike [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация

КЛС: state КК: neutral	
ДС1: doer – human being ДС2: object – anything ДС3: treatment – extreme aversion for or extreme hostility toward, detest	ДС1: doer– nearest surrounding ДС2: object – anything ДС3: treatment – extreme aversion for or extreme hostility toward, detest

лексема	сводная дефиниция
beat, v.	ЛСВ1: to strike violently or forcefully and repeatedly [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: to hit repeatedly so as to inflict pain [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1: doer – human being ДС2: object – anything or anybody ДС3: manner – violently, forcefully, repeatedly	ДС1: doer – child ДС2: object – himself ДС3: manner – violently, forcefully, repeatedly

лексема	сводная дефиниция

agony, n.	ЛСВ1: extreme physical or mental suffering [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: extreme and generally prolonged pain; intense physical or mental suffering [dictionary.com]. ЛСВ3: a display or outburst of intense mental or emotional excitement [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: state КК: neutral	
ДС1: object – animated object ДС2: feeling – suffering, physical pain, mental pain ДС3: degree of pain – prolonged	ДС1: object – child ДС2: feeling – suffering from mental pain ДС3: degree of pain – prolonged

Проанализировав данный контекст, можно сделать вывод, что находясь в порыве отчаянии и сильного эмоционального потрясения, вызванного пониманием Оливера ненависти других персонажей к нему, подтверждающейся лексемой «hate» и ее авторской реализацией, содержащей в себе непосредственного исполнителя в виде ближайшего окружения Оливера, протагонист склонен к элементам самобичевания, проявляющихся в попытке причинить себе боль. Данная идея подтверждается лексемой «beat» и ее компонентами, такими как: «hurt», «violently», «forcefully», «repeatedly». Сильное эмоциональное потрясение Оливера выражается лексемой «agony» и такими ее компонентами как: «extreme suffering», «prolonged pain», «mental or emotional excitement».

№ 24 «*Oliver Twist, as he sat shivering on the box in the coldest corner of the room, and ate the stale pieces which had been specially reserved for him»*

[Диккенс, 1994: 37].

лексема	сводная дефиниция
shiver, v.	ЛСВ1: to shake or tremble with cold, fear, excitement, etc. [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: shake slightly and uncontrollably as a result of being cold, frightened, or excited [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1: object – animated object ДС2: manner – slightly, uncontrollably ДС3: reason – being cold, frightened, or excited	ДС1: object – child ДС2: manner – slightly, uncontrollably ДС3: reason – being cold, frightened, or excited

лексема	сводная дефиниция
stale, adj.	ЛСВ1: not fresh; vapid or flat, as beverages; dry or hardened [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: no longer new or fresh, usually as a result of being kept for too long [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация

КЛС: quality КК: neutral	
ДС1: object – anything, usually food items ДС2: characteristic – not fresh, dry, hardened	ДС1: pieces of some food items ДС2: characteristic – not fresh, dry, hardened

Данный контекст иллюстрирует условия пребывания и питания Оливера Твиста, которые не могут не отразиться в его речевом портрете, так как его возраст – тот самый период, когда данные факторы имеют значения. Пребывая в холодном помещении и питаясь едой, в семантике которой содержатся такие компоненты, как: «not fresh», «dry», «hardened» и замерзая при этом, мальчик чувствовал свою ненужность, ведь Ч. Диккенс подчеркивает нарочное создание взрослыми таких условий атрибутом «specially».

№25 «*Although Oliver did as he was desired, at once; and passed the back of his unoccupied hand briskly across his eyes, he left a tear in them when he looked up at his conductor*» [Диккенс, 1994: 38].

лексема	сводная дефиниция
did, v.	ЛСВ1: to perform (an act, duty, role, etc.) [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: to accomplish; finish; complete [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1: object – any animated object ДС2: manner – voluntarily	ДС1: object – a child ДС2: manner – under the influence

лексема	сводная дефиниция

desire, v.	ЛСВ1: to wish or long for; crave; want [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: to express a wish to obtain; ask for; request [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: feeling КК: neutral	
ДС1: object – human-being ДС2: subject – anything ДС3: degree – strong	ДС1: object – a particular adult ДС2: subject – a child ДС3: degree – strong

лексема	сводная дефиниция
tear, n.	ЛСВ1: a drop of the saline, watery fluid continually secreted by the lacrimal glands between the surface of the eye and the eyelid, serving to moisten and lubricate these parts and keep them clear of foreign particles [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: this fluid appearing in or flowing from the eye as the result of emotion, especially grief [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация

КЛС: liquid КК: neutral	
ДС1: object – any animated object ДС2: quality – watery ДС3: location – between the surface of the eye and the eyelid ДС4: size – a drop ДС5: reason – any reason (from allergy to grief)	ДС1: object – child ДС2: quality – watery ДС3: location – between the surface of the eye and the eyelid ДС4: size – a drop ДС5: reason – grievance

лексема	сводная дефиниция
conductor, n.	ЛСВ1: a person who conducts; a leader, guide, director, or manager [oxforddictionaries.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: human-being КК: ironic	
ДС1: object – human-being ДС2: age – adult ДС3: position in the society – high ДС4: function – to lead, to manage, to guide, to be responsible for smb. or smth. ДС5: subject – any human-being	ДС1: object – human-being ДС2: age – adult ДС3: position in the society – high ДС4: function – to lead, to take care of, to be responsible for the particular child ДС5: subject – child

Таким образом, на основании контекстуальных данных, мы можем судить о покорности Оливера Твиста в выполнении распоряжений взрослых людей. Несмотря на тот факт, что данный контекст не иллюстрирует нам конкретное распоряжение, отданное Оливеру одним из взрослых людей, мы можем сделать вывод о том, что степень важности данного поручения была довольна высокой, о чем свидетельствует лексическое значение глагола «desire» и одна из его дифференциальных сем, демонстрирующая сильное эмоциональное состояние объекта, испытывающего данное действие. В свою очередь, авторская реализация лексемы «conductor», которой Ч. Диккенс обозначает взрослого персонажа, находящегося в определенной

коммуникативной ситуации с Твистом, имеет более узкое значение и приобретает ироничный коннотативный компонент в сравнении со своей словарной реализацией.

Аналогичное свойство приобретает и существительное «tear», приобретая в реализации Диккенса конкретного персонажа и причину, проявляющееся в обиде и протагониста на взрослого человека и реализующееся благодаря ее эмоциональному проявлению.

Вышеперечисленные факторы характеризуют Оливера Твиста как покорного и сентиментального ребенка, робеющего перед требованиями взрослого и признающего его безусловный авторитет.

Выводы по Главе 2

По данной главе были сделаны следующие выводы:

1. Методы описательного, компонентного и дефиниционного анализа являются системой исследовательских приемов, реализуемых для установления различных фактов или языков явлений.

2. Ч. Диккенс не представляет в своем романе детального описания внешности Оливера Твиста. Проанализировав некоторые контексты, становится ясным, что ребенок был небольшого роста, худощавого телосложения, с достаточно бледной кожей, однако автор не представляет читателю конкретного описания структуры цвета его волос, глаз, формы лица и.т.д., в основном фокусируясь на психоэмоциональных факторах героя.

3. Говоря о манере речи персонажа, стоит обратить внимание на часто повторяющийся компонент заикания, пауз и дрожащего голоса. Однако, данные феномены обусловлены чрезмерной робостью и застенчивостью Оливера, а не логоневрозом или другими речевыми нарушениями.

4. Речь Оливера Твиста достаточно грамотная. В общении со взрослыми людьми он использует определенные речевые клише, обращаясь к ним исключительно в самой уважительной форме.

5. Судьба Оливера Твиста и угнетения, выпавшие на его долю очень нелегки, что находит свою реализацию в психологических особенностях ребенка. У мальчика высокая синзетивность и нестабильная нервная система в следствии сильных эмоциональных переживаний и психологических травм, полученных на этапе его развития и становления личности. В его речевом портрете частотны компоненты разной степени плача и телесной дрожи, подтверждающие его чувствительность к происходящим событиям.

6. Также в речевом портрете Оливера время от времени проявляется состояние тревожности, находящее свое отражение в коммуникации с персонажами, утратившими свое доверие у мальчика.

7. Твисту не чужда набожность и вера в чудесное спасение, которая находит свое отражение в молитвах главного героя в случае возникновения ситуаций, когда рассчитывать на чью-либо помощь не приходится.

8.

Заключение

Изучение языковой личности и создание ее речевого портрета относится к числу одной из актуальных проблем современной лингвистики. Несмотря на тот факт, что проблемы изучения и интерпретации речевого портрета не являются принципиально новыми, многие теоретические и практические вопросы являются спорными.

Большинство работ в данной области носят теоретический характер и предполагают фокусировку внимания на изучении и описании какого-либо отдельного аспекта языковой личности: лексического, синтаксического, прагматического и др, не заостряя внимание на их системной взаимосвязи. В таком случае целостная характеристика речевого портрета задумывается как результат серии исследований, которые ориентируются на разные составляющие конкретной языковой личности.

Известно, что в некоторых исследованиях полное описание речевого портрета базируется на аспектном изучении конкретных языковых и речевых явлений и имеет форму монографического описания.

В данной работе была предпринята попытка воссоздать и описать речевой портрет героя-протагониста одноимённого романа Ч. Диккенса – Оливера Твиста. Для реализации этой цели были отобраны контексты романа, иллюстрирующие: поведение героя, его манеру общения, особенности его поведения, особенности социальных условий его пребывания и его внешние описание.

В соответствии с проведенным исследованием, стало возможным установить, что Оливер Твист – персонаж с глубоким внутренним миром, чувства и эмоции которого волнуют Ч. Диккенса гораздо больше его внешних данных. В связи с тяжелыми обстоятельствами жизни, различными тяготами, лишениями и невзгодами, личность мальчика становится крайне чувствительной, плаксивой, что представляется возможным описать благодаря частотности таких компонентов действий Твиста, как «cry», «sob», «weep» и др. Аналогичным образом представилось возможным судить о

робости, послушании и беспрекословности в отношении старших. Данное явление иллюстрирует частотность выявления компонента повиновения, реализуемого с помощью таких лексических единиц и словосочетаний, как «obey», «comply», ««follow the commands and instructions».

В отношении манеры речи персонажа удалось установить, что он допускает паузы и периодически заикается, что обосновывается его несмелостью.

Оливер – мальчик с подвижной психикой, поэтому порой ему свойственны элементы истерики и попытки причинить себе боль (нередко ради привлечения внимания к своей персоне), что представилось возможным установить, благодаря лексеме «beat», с направленным на самого себя действием.

В целом, герой-ребенок добр, наивен и морально чист, что помогает ему, как и многим детям-протагонистам викторианского романа, достичь благополучия, гармонии и простой радости, свойственной данной возрастной группе.

Библиографический список

1. Алексеев М. П. Сравнительное литературоведение. – Л.: Наука, 1983. – 265 с.
2. Алексеев М. П. Английская литература: очерки и исследования. – Л.: Наука, 1991. – 311 с.
3. Анисимова Т.В. Ч. Диккенс в русской и советской критике (Проблемы стиля) // Типологические соответствия и контактные связи в русской и зарубежной литературе. – Красноярск: КГПИ, 1984, – 111 с.
4. Апресян Ю. Д. Избр. тр. Т. 2. Интегральное описание языка и системная лексикография. – М.: Наука, 1995. – 189с.
5. Арзамасцева И. Н. Детская литература: учебник для студентов учреждений высш. проф. образования / И. Н. Арзамасцева, С. А. Николаева. М.: Издательский центр «Академия», 2013. – 576 с.
6. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингивстике ,М.: Высш. шк., 1991. – 140 с.
7. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. – М.: Высшая школа, 1955. – 143 с.
8. Бахтин М.М. Вопросы литературы и эстетики. – М.: Худож. лит., 1975. – 502 с.
9. Белянин В.П. Психолингвистические аспекты художественного текста. – М.: Высшая школа, 1988. – 197 с.
10. Березняк М.А. Типы и функции художественной детали в английской прозе. – Одесса: ОГУ, 1985 – 274 с.
11. Васильева А.Н. Художественная речь. Курс лекций по стилистике для филологов. – М.: Высшая школа, 1983. – 87 с.
12. Виллиам Г. Англия и англичане. – М.: Традиция: Евролинц, 2004. – 113 с.
13. Влодавская И. А. Поэтика английского романа воспитания начала XX века: типология жанра. – Киев: Вища школа, 1983. – 208 с.

14. Влодавская И.А. Английский роман воспитания начала XX века. –Автореф. дисс. д.ф.н. М.: МГУ, 1985. – 37 с.

15. Гениева Е. Ю. Диккенс. История всемир и. лит. – Т. 1. – М.: Просвещение, 1989. – 307 с.

16. Гончарова Е. А. Пути лингвостилистического выражения категорий автор – персонаж в художественном тексте. – Томск: изд-во Томского университета, 1984. – 148 с.

17. Диккенс Ч. // Собрание сочинений :пер. с англ. : в 30 т. / под общ. ред. А. А. Аникста, В. В. Ивашевой, Е. Л. Ланна. – М., Худож. Лит., 1957. – С. 5-43.

18. Зарубежная литература XIX века. / Под ред. Н.А.Соловьевой. – М.: Высшая школа, 1991. – 637 с.

19. Ивашева В. В. Творчество Диккенса. М.: изд-во Московского университета, 1954. – 166 с.

20. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Монография. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.

21. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. - М.: Наука, 1987. – 261 с.

22. Кеттл А. Введение в историю английского романа : пер. с англ. ; предисл. В.В. Ивашевой ; примеч. В. А. Скороденко. М. : Прогресс, 1966. – 88 с.

23. Киприна С. В. Развитие темы детства в английской литературе второй половины XX века // Вестник Красноярского государственного педагогического университета им. В. П. Астафьева. 2011. №1. С. 153-158.

24. Китайгородская М. В., Розанова Н. Н. Русский речевой портрет. Фонохрестоматия. – М., Наука, 1995. – 128 с.

25. Комлев Н. Г. Компоненты содержательной структуры слова. – М.: КомКнига, 2006. – 192 с.

26. Кошляк А.Б. Категории художественного текста. // Стилистика текста: языковые средства экспрессивного текста. – Уфа: БГУ, 1989. – С. 47-

54.

27. Крысин Л. П. Современный русский интеллигент: попытка речевого портрета // Русский язык в научном освещении. – М.: изд-во Языки славянских культур, 2001. – Вып.1. – С. 90-106.

28. Кузнецова Э.В. Лексикология русского языка. – М.: Высшая школа, 1989. – С. 86-100.

29. Кухаренко В. А. Интерпретация текста. – М.: изд-во Просвещение, 1988. – 192 с.

30. Лакшин В.Я. Увеличительное стекло зла // Иностранная литература. 1970. №12. С. 263-265.

31. Леорда С. В. Речевой портрет современного студента. [Электронный ресурс] автореф. дис. канд. филол. наук. – Саратов. изд-во Саратовского государственного университета им. Н.Г. Чернышевского, 2006. – С. 18

32. Ловцова О.В. Типология детских образов в современной британской драме. – дис. канд. филол. наук. – Екатеринбург: Уральский Государственный Педагогический Университет, 2018. – С. 32

33. Львов М.Р. Словарь-справочник по методике русского языка. – М.: Наука, 1997 – 266 с.

34. Матвеева Г. Г. Скрытые грамматические значения и идентификация социального лица («портрета») говорящего. – дис. д-ра филол. наук. СПб.: Санкт-Петербургский Государственный Университет, 1993. – С. 87.

35. Найда Е. А. Анализ значения и составление словарей // Новое в лингвистике. – М.: изд-во иностранной литературы 1962. вып. 2. – С. 45-71.

36. Николаева Т. М. «Социолингвистический портрет» и методы его описания // Русский язык и современность. Проблемы и перспективы развития русистики. Доклады Всесоюзной научной конференции. Часть 2. – М.: УРСС, 1991. – С. 73-75.

37. Панова М. Н. Языковая личность государственного служащего:

опыт лингвометодического исследования. – М.: изд-во Российского ун-та дружбы народов, 2004. – 323 с.

38. Санников В.З. Русский язык в зеркале языковой игры [Электронный ресурс] Русский язык. – 2001. – 552 с. – № 12.

39. Селиверстова О.Н. Труды по семантике. М.: «Языки славянской к ультуры», 2004. – 81 с.

40. Сильман Т. И. Диккенс. – М.: Худ. лит., 1958. – 407 с.

41. Скуратовская Л. И. Творчество Диккенса 1838-1842: учебное пособие для студентов-филологов. – Днепропетровск: Грамота, 1969. С. – 17-18.

42. Славова М. М. О природе героя в беллетристике для детей // Проблемы детской литературы. – Сб. ст. Петрозаводск, 1992. С. 11.

43. Стернин И. А. Лексическое значение слова в речи. — Воронеж: издательство Воронежского университета, 1985. – 73 с.

44. Сугоняева Л. П. Роль прецедентных текстов в формировании языковой личности [Электронный ресурс] – URL: //http://www.mstu.edu.ru (дата обращения 11.04.2018).

45. Тарасенко Т. П. Языковая личность старшеклассника в аспекте ее речевых реализаций (на материале данных ассоциативного эксперимента и социолекта школьников Краснодара): автореф. дис. канд. филол. наук // Краснодар: КГУ, 2007. – 26 с.

46. Хаит Е. И. Жанровые процессы в англоязычной детской литературе // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. 2014. Т. 16. №2 (4). С. 974–976.

47. Чурилина Л. Н. «Языковая личность» в художественном тексте. – М.: Флинта, 2006. – 240 с.

48. Шмелев Д. Н. Проблемы семантического анализа лексики. М.: Наука, 1973. – С. 156-189, 64-102.

49. Эльконин Д.Б. К проблеме периодизации психического развития в детском возрасте. // Вопросы психологии, 1971, № 4, с. 6—20

50. Эриксон Э. Г. Детство и общество / пер. [с англ.] и науч. ред. А. А. Алексеев. — СПб.: Летний сад, 2000. – 560 с.

51. Buckley J.H. Season of Youth. The Bildungsroman from Dickens to Golding. Cambridge, 1974. – 336 p.

52. Daniels C. L. Literary Theory and Young Adult Literature: The Open Frontier in Critical Studies // The Alan Review. 2006. №33 (2). P. 78–82.

53. Dickens Ch. Great Expectations. – Penguin Books, 1991. – 601 p.

54. Dickens Ch. Oliver Twist. – Penguin Books, 1994. – 506 p.

55. Dickens Ch. The Life and Adventures of Nicholas Nickleby – Penguin Books, 1995. – 522 p.

56. Hirsh M. The Novel of Formation as Genre. Norman: Univ. of Oklahoma. - Fall, 1979. - V. 12. - No. 3. - p. 293 – 311.

Словари

1. Cambridge Dictionaries. [Электронный ресурс] – URL: http://dictionary.cambridge.org (дата обращения: 1.05.2017).

2. Oxford Advanced Learner's Dictionary. [Электронный ресурс] — URL: http://www.oxfordadvancedlearnersdictionary.com (дата обращения: 12.04.2018).

Приложения

№ 1 «*Oliver shuddered as he cast his eyes toward the place, and crept involuntarily closer to his master; for though it was covered up ,the boy felt that it was a corpse*» [Диккенс, 1994: 45].

лексема	сводная дефиниция
shudder, adj.	ЛСВ1: to tremble with a sudden convulsive movement, as from horror, fear, or cold [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: tremble convulsively, typically as a result of fear or revulsion [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1: object – human-being ДС2: manner – convulsively ДС3: reason – horror, fear, cold	ДС1: object – child ДС2: manner – convulsively ДС3: reason – horror, fear

лексема	сводная дефиниция
creep, v.	ЛСВ1: move slowly and carefully in order to avoid being heard or noticed [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: to move slowly with the body close to the ground, as a reptile or an insect, or a person on hands and knees [dictionary.com]. ЛСВ3: to approach slowly, imperceptibly, or stealthily [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action	

КК: neutral	
ДС1: object – any animated object ДС2: manner – slowly, carefully, imperceptibly, or stealthily ДС3: reason – to avoid being noticed	ДС1: object – child ДС2: manner – slowly, carefully, imperceptibly, or stealthily ДС3: being terribly afraid

лексема	сводная дефиниция
corpse, n.	ЛСВ1: a dead body, usually of a human being [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: something no longer useful or viable [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: object КК: neutral	
ДС1: object – any animated object ДС2: characteristics – dead, no more alive	ДС1: object – human's body ДС2: characteristics – dead, no more alive

Данный отрывок из романа иллюстрирует нам одну из причин зачастую робкого поведения Оливера Твиста, которая подтверждается лексемой «shudder». Более того, данный контекст демонстрирует читателю те жуткие условия, в которых находился Оливер Твист, о чем свидетельствует лексема «corpse». Внезапное осознание ребенком того, что он находится в одном помещении с трупом, инстинктивно заставило ребенка двигаться ближе к взрослому человеку как можно более незаметными движениями, о чем свидетельствует сводная дефиниция глагола «creep» и ряд ее дифференциальных сем. Более того, данная ситуация, несомненно, повлияла на психику Оливера Твиста, о чем свидетельствует ряд проанализированных в работе контекстов, свидетельствующих о боязливости главного героя.

№2 «*'There's an expression of melancholy in his face, my dear,' resumed Mr. Sowerberry»* [Диккенс, 1994: 41].

лексема	сводная дефиниция
melancholy, n.	ЛСВ1: a gloomy state of mind, especially when habitual or prolonged; depression [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: sober thoughtfulness; pensiveness [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: state КК: neutral	
ДС1: object – human-being ДС2: emotion – gloomy, depression or pensiveness	ДС1: object – child ДС2: emotion – gloomy, depression, tiredness.

Данный контекст является описательным. Речь идет о внешнем виде Оливера и впечатлении, производимом им на одного из взрослых персонажей. Лексема «melancholy», применяемая к описанию лица Твиста, приобретает более узкое значение в авторской реализации Ч. Диккенса. Подобное выражение лица главного героя было обусловлено тяжелыми условиями жизни, изнеможденностью и горестями, выпавшими на долю юного героя.

№ 3 «*Oliver's clothes had been torn in the beating he had received; his face was bruised and scratched; and his hair scattered over his forehead*» [Диккенс, 1994: 59].

лексема	сводная дефиниция
tear, v.	ЛСВ1: pull (something) apart or to pieces with force [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: to separate parts of or pull apart by force [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1: object – something ДС2: doer – any animated object ДС3: reason – any reason ДС4: manner – force	ДС1: object – child's clothes ДС2: doer – particular people ДС3: reason – being aggressive ДС4: manner – force

лексема	сводная дефиниция
beat, v.	ЛСВ1: to strike violently or forcefully and repeatedly [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: to dash against [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1: object – something ДС2: doer – human-being ДС3: reason – any reason ДС4: manner – violently, forcefully, repeatedly	ДС1: object – child ДС2: doer – particular person ДС3: reason – injustice ДС4: manner – violently, forcefully, repeatedly

лексема	сводная дефиниция
receive, v.	ЛСВ1: be given, presented with, or paid [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: suffer, experience, or be subject to

	[dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1: object – any animated object ДС2: subject – anything	ДС1: object –particular person ДС2: subject – a child

лексема	сводная дефиниция
bruise, v.	ЛСВ1: to inflict an injury involving rupture of small blood vessels and discoloration without a break in the overlying skin or a similar injury to plant tissue [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: to injure by striking or pressing, without breaking the skin [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1: object – human-being ДС2: doer – human-being ДС3: realization – to inflict an injury involving rupture of small blood vessels and discoloration ДС4: manner – brutal ДС5: reason – any reason, usually a conflict	ДС1: object – child ДС2: doer – particular person ДС3: realization – to inflict an injury involving rupture of small blood vessels and discoloration ДС4: manner – brutal ДС5: reason – particular conflict, fight

лексема	сводная дефиниция
scratch, v.	ЛСВ1: score or mark the surface of (something) with a sharp or pointed object [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: to break, mar, or mark the surface of by rubbing, scraping, or tearing with something sharp or rough [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1: doer – human-being ДС2: subject – anything ДС3: realization – with a sharp or pointed object ДС4: manner – brutal ДС5: reason – any reason	ДС1: doer – particular person ДС2: subject – child ДС3: realization – with nails of particular person ДС4: manner – brutal ДС5: reason – particular conflict, fight

лексема	сводная дефиниция
scatter, v.	ЛСВ1: throw in various random directions [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: separate and move off quickly in different directions [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1: object – anything ДС2: manner – random, quickly, different directions ДС3: reason – any reason	ДС1: object – child's hair ДС2: manner – random, quickly, different directions ДС3: reason – particular conflict, fight

Данный контекст иллюстрирует нам внешний вид Оливера Твиста после его конфликта, окончившегося дракой, где Твист получил некоторые увечья, что подтверждается такими компонентами проанализированных выше лексем, как «violently», «forcefully», «repeatedly», «suffer», «break», «random», «quickly», имеющих более узкое значение в авторской реализации Ч. Диккенса. Кроме того, говоря о Твисте, можно заключить, что в силу того, что он не был достаточно хорошо развит физически, в драке он выступил именно жертвой, о чем свидетельствует пассивный залог в следующих частях

предложения: «*…had been torn in the beating he had received…*», «*…his face was bruised and scratched*», демонстрирующих читателю плачевный внешний вид ребенка.

№4 «*He answered with some hesitation, because he was confused by Mr. Grimwig's looking so hard at him*» [Диккенс, 1994: 119].

лексема	сводная дефиниция
answer, v.	ЛСВ1: say or write something to deal with or as a reaction to someone or something [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: a reaction to a question, letter, phone call, etc. [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: action КК: neutral	
ДС1: doer – human-being ДС2: subject – oral question, phone call, letter ДС3: manner – any manner	ДС1: doer – child ДС2: subject – oral question ДС3: manner – with hesitation

лексема	сводная дефиниция
hesitation, n.	ЛСВ1: a state of doubt or uncertainty [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: to be reluctant or wait to act because of fear, indecision, or disinclination [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: feeling КК: neutral	
ДС1: object –any animated object	ДС1: object – child

ДС2: manner – doubt or uncertainty ДС3: manner – fear, indecision, or disinclination	ДС2: subject – oral question ДС3: manner – fear of a particular adult

лексема	сводная дефиниция
confused, adj.	ЛСВ1: unable to think clearly; bewildered [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: lacking order and so difficult to understand [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: state КК: neutral	
ДС1: object – human-being ДС2: manner – not clearly, bewildered ДС3: reason – any reason	ДС1: object – child ДС2: manner – not clearly, bewildered ДС3: reason – being afraid of an adult

Таким образом, на основании контекстуальных данных, нам представилось возможным сделать вывод о манере Оливера отвечать на вопросы взрослых. Благодаря методу сопоставительного анализа словарной и авторской реализации значимых для анализа лексем, удалось установить такую черту характера мальчика, как застенчивость, несомненно отразившуюся на его речи. Характеризуя манеру ответа Оливера Твиста на определенный вопрос со стороны взрослого человека, Ч. Диккенс конкретизирует реализацию этого действия, вводя лексему «hesitation», основными компонентами которой являются «doubt», «uncertainty», «fear».

№5 «*The boy had no friends to care for, or to care for him. The regret of no recent separation was fresh in his mind; the absence of no loved and well-remembered face sank heavily into his heart*» [Диккенс, 1994: 121].

лексема	сводная дефиниция
friend, n.	ЛСВ1: a person with whom one has a bond of mutual affection, typically one exclusive of sexual or family relations [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: a person who you know well and who

	you like a lot, but who is usually not a member of your family [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: human-being КК: neutral	
ДС1: relations – close, well-known ДС2: sex – male or female	ДС1: relations – absence of close, well-known ДС2: sex – male or female

лексема	сводная дефиниция
care, n.	ЛСВ1: the process of protecting someone or something and providing what that person or thing needs [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: a state of mind in which one is troubled; worry, anxiety, or concern [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация
КЛС: state КК: neutral	
ДС1: object – human-being ДС2: feeling – being protected, troubled or worried about by smb.	ДС1: object – child ДС2: feeling – lack of being protected, troubled or worried about by smb.

лексема	сводная дефиниция
regret, n.	ЛСВ1: feel sad, repentant, or disappointed over (something that one has done or failed to do) [oxforddictionaries.com]. ЛСВ2: a feeling of sadness, repentance, or disappointment over an occurrence [dictionary.com].

словарная реализация	авторская реализация

КЛС: feeling КК: neutral	
ДС1: object – human-being ДС2: feeling – sad, repentant, disappointed ДС3: reason – any reason	ДС1: object – child ДС2: feeling – sad, repentant, disappointed ДС3: reason – being alone, neglected, lack of friendship

Проанализировав данный отрывок из романа, мы приходим к выводу о глубоком внутреннем одиночестве Оливера Твиста, вызванного отсутствием дружбы персонажа с кем-либо, являющейся столь важной составляющей жизни в его возрастном периоде. Одиночество Твиста подтверждается следующими компонентами значимых для составления речевого портрета лексем: «sad», «repentant», «disappointed», «lack of care» в их авторской реализации.